IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

HIRIGINTZA ETA INGURUMENA
hirigintza@pasaia.net

1.- KONTRATUAREN XEDEA

Agiri honetan oinarrituta egiten den kontratuaren xedea izango da Pasaiako Udalaren geografia-informazioko sistema (GIS) mantentzeko eta garatzeko laguntza teknikoa kontratatzea, bai eta GISaren ardura duten udal-langileek eska dezaketen laguntza teknikoa ematea ere, sistemak dituen aukerak ahalik eta ondoen aprobetxatzeko.

Pasaiako Udalak badu geografia-informazioko sistema bat (GIS), software librean egina eta datuak zerbitzari propioetan gordetzen dituena. Datu horiek urteetako lanaren emaitza dira, eta funtsezko ondarea osatzen dute udal kudeaketan eta plangintzan behar den informazioa izateko.

Sistema horrek hainbat informazio du udal-zerbitzuekin lotuta (ur-hornidura, argiteria publikoaren sarea, sare elektrikoa, hiri-altzariak, etab.), eraikinei lotutako informazioa (udal-eraikinen identifikazioa, EITak, etab.) hirigintza-informazioa (hirigintza- eta lurralde-plangintza, mugikortasuna, irisgarritasun-plana, katastroa, etab.) eta ingurumen arloko informazioa (zarata-mapa, liztor asiarraren habiak, naturagune babestuak, jardueren erregistroa, hondakinak, etab.).

Udal GISak informazio asko duen arren, oraindik egiteko prozesuan dago. Beraz, zenbait eguneratze eskatzeaz gain, informazioa berrantolatzeko, informazio-direktorio berriak sortzeko, datuak ustiatzeko eta abarretarako premiak sor daitezke. Beraz, beharrezkoa izango da diziplina anitzeko laguntza izatea, oraingo eta etorkizuneko jardueretan sistema garatu eta aplikatu ahal izateko.

2.-INGURUNE TEKNOLOGIKOA

Kode irekiko softwarea

Proiektuan erabilitako software guztiak, aplikazioak, liburutegiak, frameworkak eta sistema eragileak barne, Free Software Foundation (FSF) edo Open Source Initiative (OSI) printzipioekin bateragarriak diren lizentziak dituen kode irekiko softwarea izan beharko

1.- OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la contratación de una asistencia técnica para mantener y desarrollar el sistema de información geográfica (GIS) del Ayuntamiento de Pasaia, así como prestar la asistencia técnica que el personal municipal responsable del GIS pueda requerir, para un aprovechamiento óptimo de las posibilidades de las que dispone el sistema.

El Ayuntamiento de Pasaia dispone de un sistema de información geográfica (GIS) alojado en servidores propios, con datos obtenidos en años de trabajo y que componen un patrimonio esencial para disponer de la información necesaria tanto en la gestión como la planificación municipal.

Dicho sistema dispone de información diversa relacionada con servicios municipales (abastecimiento de agua, red de alumbrado público, red eléctrica, mobiliario urbano, etc.), información asociada a edificios (identificación de edificios municipales, ITEs, etc.) información urbanística (planeamiento urbanístico y territorial, movilidad, plan de accesibilidad, catastro, etc.) y ambiental (mapa de ruido, nidos de avispa asiática, espacios naturales protegidos, registro de actividades, residuos, etc.).

Aunque el GIS municipal dispone de mucha información, todavía se encuentra en proceso de elaboración. Por tanto, además de requerir de diversas actualizaciones, también pueden surgir necesidades de reorganización de la información, creación de nuevos directorios de información, explotación de datos, etc. Por tanto, será preciso disponer de una asistencia multidisciplinar que permita tato el desarrollo como la aplicación del sistema en las actividades presentes y futuras.

2.- ENTORNO TECNOLÓGICO

Software de Código Abierto

Todo el software utilizado en el proyecto, incluidas aplicaciones, bibliotecas, frameworks y sistemas operativos, deberá ser software de código abierto con licencias compatibles con los principios de la Free Software Foundation (FSF) o la Open Source Initiative

ESKU0287433f-37c6-49be-880d-884bf4cfd011

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

HIRIGINTZA ETA INGURUMENA
hirigintza@pasaia.net

du.

Ezingo da software pribatiborik erabili, Udalak aldez aurretik baimena eman ezean.

Gaur egun, Pasaiako Udalaren GISa QGIS v 3.34an oinarritzen da, PostgreSQL 12 + PostGIS 3 eta LWC 3.8.ODF bertsioarekin).

Kode garatuaren lizentzia

Proiektu honetarako berariaz garatutako iturburu-kodea Udalari emango zaio, ESIk onartutako lizentzia ireki batekin, hala nola GNU General Public License (GPL), MIT License, edo Apache License 2.0.

Esleipendunak proiektuan berariaz garatutako iturri-kode osoa entregatu beharko dio Udalari, hura erabiltzeko, aldatzeko eta birbanatzeko beharrezko dokumentazioarekin batera.

Kodearen jabetza intelektuala

Enpresa esleipenduna izango da garatutako kodearen jabetza intelektualeko eskubide guztien titularra, baina eskubide horiek ohiko plataformetan argitaratuko direla bermatu beharko du, berrerabili, aldatu eta banatu ahal izateko, aukeratutako lizentziaren esparruan.

Zerbitzarien eta datu-baseen ingurunea

Garapen eta hedapenerako erabilitako zerbitzariak eta datu-baseak kode irekiko teknologietan oinarritu beharko dira, adibidez, SO Linux (Debian, Ubuntu, etab.) eta PostgreSQL, MySQL edo MariaDB datu-baseetan.

Iturri-koderako sarbidea eta dokumentazioa

Enpresa esleipendunak bertsioak kontrolatzeko sistema bat ezarri beharko du (ahal dela Git), plataforma irisgarri batean (GitLab edo GitHub, esaterako), garapenaren trazabilitatea bermatzeko.
Proiektuaren dokumentazio guztia, arkitektura-diagramak, erabiltzailearen eskuliburuak eta dokumentazio teknikoa barne, formatu irekietan emango da (adibidez: Markdown, PDF, etab.).

(OSI).

No se permitirá el uso de software privativo salvo autorización previa por parte del Ayuntamiento.

Actualmente, el GIS del Ayuntamiento de Pasaia se basa en QGIS v 3.34, con PostgreSQL 12 + PostGIS 3, y versión de LWC 3.8.

Licencia del Código Desarrollado

El código fuente desarrollado específicamente para este proyecto será entregado al Ayuntamiento bajo una licencia abierta reconocida por la OSI, como la GNU General Public License (GPL), MIT License, o Apache License 2.0.

El adjudicatario deberá entregar al Ayuntamiento todo el código fuente desarrollado específicamente en el proyecto, junto con la documentación necesaria para su uso, modificación y redistribución.

Propiedad Intelectual del código

La empresa adjudicataria será la titular de todos los derechos de propiedad intelectual del código desarrollado, aunque deberá garantizar su publicación en las plataformas habituales para que sea posible su reutilización, modificación y distribución dentro del marco de la licencia elegida.

Entorno de Servidores y Bases de Datos

Los servidores y bases de datos utilizados para el desarrollo y despliegue deberán basarse en tecnologías de código abierto, por ejemplo, SO Linux (Debian, Ubuntu, etc.) y bases de datos como PostgreSQL, MySQL o MariaDB.

Acceso y documentación del Código Fuente

La empresa adjudicataria deberá implementar un sistema de control de versiones (preferiblemente GIT) alojado en una plataforma accesible (como GitLab o GitHub) para garantizar la trazabilidad del desarrollo.
Toda la documentación del proyecto, incluyendo diagramas de arquitectura, manuales de usuario y documentación técnica, será entregada en formatos abiertos (ej.: Markdown, PDF, etc.).

ESKU0287433f-37c6-49be-880d-884bf4cfd011

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

HIRIGINTZA ETA INGURUMENA
hirigintza@pasaia.net

Proiektua modu modularrean diseinatu beharko da, administrazioaren esparruan beste erakunde publiko batzuek berrerabili ahal izan dezaten.

El proyecto deberá diseñarse de manera modular para permitir su reutilización por otras entidades públicas dentro del marco de la administración.

Araudiaren justifikazioa

Administrazio publikoan kode irekiko softwarearen erabilera 40/2015 Legeak eta Elkarreragingarritasunaren Eskema Nazionalak (ENI) babesten dute; azken horrek estandar irekien eta teknologia berrerabilgarrien erabilera sustatzen du.

Justificación Normativa

El uso de software de código abierto en la administración pública está respaldado por la Ley 40/2015 y el Esquema Nacional de Interoperabilidad (ENI), que fomenta el uso de estándares abiertos y tecnologías reutilizables.

3.- EGIN BEHARREKO LANEN DESKRIBAPENA

3.- DESCRIPCIÓN DE LOS TRABAJOS A REALIZAR

3.1.- GUTXIENEKO LANAK

3.1.- TRABAJOS MÍNIMOS

Pasaiako Udalak laguntza espezializatua behar du, eta enpresa esleipendunak zeregin hauek egin behar ditu:

- Ekintza-plana diseinatzea
- Langileei laguntzea
- Mantentze-lanak

El Ayuntamiento de Pasaia, requiere de un acompañamiento especializado que implica la realización de las siguientes tareas por parte de la empresa adjudicataria:

- Diseño del plan de acción
- Asistencia al personal
- Actividades de mantenimiento

Adierazitako gutxieneko ekintzak gorabehera, lizitatzaile bakoitzak planteatutako helburuak lortzen lagunduko duten beste ekintza batzuk proposatu beharko ditu.

Con independencia de las acciones mínimas señaladas, cada licitador deberá proponer otra serie de acciones que contribuyan a los objetivos planteados.

3.2.- METODOLOGIA

3.2.- METODOLOGÍA

Kontratuan jasotako lanak egiteko, esleipendunak gutxieneko bost fase eta eduki hauek bete beharko ditu, baina horien ordena alda dezake:

Para la elaboración de los trabajos incluidos en el contrato, el adjudicatario deberá ajustarse a las siguientes cinco fases y contenido mínimos, aunque pueden variar el orden de los mismos:

• Informazio-geografikoko sistemaren deskribapena eta hasierako ebaluazioa.
• Egungo erabileraren ondoriozko eskakizun tekniko eta/edo funtzional berriak azaltzea eta justifikatzea.

• Urteko ekintza-plana, lehentasunak, helburuak eta jarraitu beharreko metodologia zehaztuta.

- Descripción y evaluación inicial del sistema de información geográfica.
- Exposición y justificación de nuevos requerimientos técnicos y/o funcionales que se deriven de su uso actual.
- Plan de acción anual, especificando prioridades, objetivos y metodología a seguir.

ESKU0287433f-37c6-49be-880d-884bf4cfd011

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

HIRIGINTZA ETA INGURUMENA
hirigintza@pasaia.net

5. KOORDINAZIOA

Enpresak udaleko Hirigintza eta Ingurumen Sailarekin eta Informatikako arloarekin koordinatuta egingo du lan, eta pertsona bat izendatuko du koordinazio-lan horietarako solaskide gisa.

Solaskide horrek deitzen diren koordinazio-bileretara joan beharko du, egin beharreko lanak egokitzeko.

Enpresa esleipendunak sortzen dituen datu pribatuen fitxategiak eta informazioa udalari eman beharko zaizkio, Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarritakoarekin bat etorriz.

5.- COORDINACIÓN

La empresa trabajará en coordinación con el departamento de Urbanismo y Medio Ambiente y el área de Informática del Ayuntamiento, y designará a una persona como interlocutora para estos trabajos de coordinación.

Esta persona interlocutora deberá asistir a las reuniones de coordinación que se convoquen, con el fin de acompasar los diferentes trabajos a ejecutar.

La información y ficheros de datos de carácter privado que la empresa adjudicataria genere, deberán ser entregados al Ayuntamiento, en consonancia con lo dictado por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

6.- LANA EGITEKO GIZA BALIABIDEAK

Enpresa esleipendunak aurkezten duen lantaldean gutxienez honako hauek sartu behar dira:

• Kartografiako eta geodesiako goi-mailako ingeniaria
• Geografoa
• Informatikako ingeniaria

Lantaldea beste teknikari edo espezialista batzuekin osatu beharko da, lanaren fase guztietan edo puntualki.

Zerbitzua bere osotasunean euskaraz eman behar denez, lantaldeko kide guztiek euskaraz komunikatzeko gaitasuna izan behar dute, bai ahoz eta bai idatziz.

6.- MEDIOS HUMANOS PARA LA REALIZACIÓN DEL TRABAJO

Con carácter mínimo se considera que el equipo de trabajo que presente la empresa adjudicataria, deben integrarlo:

- Ingeniero Superior en cartografía y geodesia
- Geógrafo
- Ingeniero informático

El equipo habrá de complementarse con otros técnicos o especialistas diversos, ya sea durante todas las fases del trabajo, o de forma puntual.

Dado que el servicio deberá proporcionarse íntegramente en euskera, todos los miembros del equipo deberán disponer de capacidad para comunicarse tanto oralmente como de forma escrita en dicha lengua.

7.- GAUZATZEKO EPEA

Kontratuak urtebeteko iraupena izango du, eta iraupen bereko aldika luzatu ahal izango da, gehienez ere 4 URTERA arte.

7.- PLAZO DE EJECUCIÓN

El contrato tendrá una duración de 1 AÑO, prorrogable por periodos de la misma duración hasta un máximo de 4 AÑOS.

ESKU0287433f-37c6-49be-880d-884bf4cfd011

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

HIRIGINTZA ETA INGURUMENA
hirigintza@pasaia.net

8.- ESKAINTZEN EDUKIA

Enpresa lizitatzaileak kontratuaren helburuetara egokitutako azalpen-memoria bat aurkeztu beharko du, eta memorian zehaztu behar dira egin beharreko ekintza guztiak, eta zerbitzua emateko erabiliko diren baliabide materialak eta giza-baliabideak.

Memoriarekin batera, egin beharreko jardueren kronograma bat aurkeztu beharko da.

Halaber, honako hauek justifikatu beharko ditu: egokitasun teknikoa, antzeko kontratuetan egiazta daitekeen esperientzia eta lantaldearen curriculuma, proiektuaren xedeari dagokionez. Horretarako, kontratuaren xede diren zerbitzuak benetan emango dituen taldearen izen-zerrenda aurkeztu beharko da, taldekideen curriculuma eguneratuta eta zer titulazio duten azaltzen dela.

8.- CONTENIDO DE LAS OFERTAS

La empresa licitadora deberá presentar una memoria explicativa adecuada a los objetivos del contrato detallando las actuaciones a llevar a cabo, así como los recursos materiales y humanos que se destinarán a la prestación del servicio.

La memoria deberá acompañarse de un cronograma de las actuaciones a realizar.

Asimismo, deberá justificar la adecuación técnica, experiencia demostrable en contratos similares y el currículum del equipo del trabajo en relación con el objeto del proyecto. Para ello, deberá adjuntarse una relación nominal del equipo que efectivamente prestará los servicios objeto del contrato con su currículum actualizado y la titulación con la que cuente.

9.- DATUEN BABESA

Besteak beste, kontratu honen xede den zerbitzua ematetik eratorritako betebeharren artean dago Udal honetatik kanpoko hirugarrentzat enpresa esleipendunak egindako jarduketen izaera erreserbatua mantentzea. Ondorio horietarako, lanak egiteko erabili edo sortu behar den fitxategi pertsonal oro, enpresa esleipendunak zuzenean edo zeharka Udalari lagatzen badio, enpresa esleipenduna izango da erantzulea, eta, horretarako, Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan xedatutakoa aplikatuko da.

• Fitxategiaren erantzuleak eta, hala badagokio, tratamenduaren arduradunak beharrezko neurri teknikoak eta antolakuntzakoak hartu beharko dituzte, datu pertsonalen segurtasuna bermatzeko eta saihesteko datu horiek aldatzea, galtzea, baimenik gabe tratatzea edo eskuratzea, kontuan hartuta teknologiaren egoera, biltegiratutako datuen izaera eta izan ditzaketen arriskuak, bai gizakiaren ekintzatik eratorriak, bai ingurune fisiko edo naturaletik eratorriak.

9.- PROTECCIÓN DE DATOS

Entre otras, serán obligaciones derivadas de la prestación del servicio objeto del presente contrato, el que la empresa adjudicataria deberá mantener el carácter reservado de las actuaciones realizadas, para con terceras ajenas a este Ayuntamiento. A tales efectos, cualquier fichero de carácter personal que sea preciso utilizar o crear para la ejecución de los trabajos y sea cedido directa o indirectamente al Ayuntamiento por la empresa adjudicataria, la empresa adjudicataria adquirirá carácter de responsable y a tal efecto resulta de aplicación lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

- El responsable del fichero y, en su caso, la persona encargada del tratamiento deberán adoptar las medidas de índole técnica y organizativas necesarias que garanticen la seguridad de los datos de carácter personal y eviten su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, habida cuenta del estado de la tecnología, la naturaleza de los datos almacenados y los riesgos a que están expuestos, ya provengan de la acción humana

ESKU0287433f-37c6-49be-880d-884bf4cfd011

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

HIRIGINTZA ETA INGURUMENA
hirigintza@pasaia.net

• Ez da datu pertsonalik erregistratuko erregelamendu bidez zehazten diren baldintzak betetzen ez dituzten fitxategietan, datu horien osotasunari eta segurtasunari dagokienez, ez eta tratamendu-zentro, lokal, ekipo, sistema eta programetakoetan ere.

10.- KONTRATUA GAUZATZEA, BITARTEKO MATERIALAK ETA LANTALDEA

Kontratuaren xede diren zerbitzuak behar bezala emateko behar diren baliabide materialak eta giza baliabideak izan beharko ditu erakunde esleipendunak. Kontratu hau gauzatzera atxikitako erakunde esleipenduneko langileek ez dute inola ere lan-harremanik izango Pasaiako Udalarekin.

Erakunde lizitatzaileek beren eskaintzan adierazi beharko dituzte, esleipendun izanez gero, kontratu hau gauzatzeko erabiliko duten lantaldeko kideen titulazioa eta esperientzia, bai eta bakoitzari zein zeregin esleitzea aurreikusten duten.

Taldeko kideak prestakuntza eta esperientzia baliokideak dituzten pertsonek bakarrik ordezkatu ahal izango dituzte, Pasaiako Udalaren aldez aurreko baimenarekin.

Pasaiako Udalak horretarako izendatzen duen harremanetarako pertsonak emandako jarraibideen arabera gauzatuko da kontratua. Pertsona hori arduratuko da erakunde esleipendunarekiko harremanez, eta kontratuaren xedea betetzeko behar diren jarraibideak emango ditu.

Pasaiako Udalak beretzat gordetzen du kontratatutako zerbitzuaren jarraipena eta kontrola edozein unetan egin ahal izateko eskubidea, horretarako Udalak izendatutako langileen bitartez.

Erakunde esleipendunak udal-langileen lan-ordutegiak errespetatuz programatuko du kontratua gauzatzeko jarduera, eta zerbitzu publikoen ohiko funtzionamenduan ahalik eta interferentziarik txikiena eragiten saiatuko da, hargatik eragotzi gabe kontratua gauzatzeko beharrezkoak diren bilerak, elkarrizketak

o del medio físico o natural.

- No se registrarán datos de carácter personal en ficheros que no reúnan las condiciones que se determinen por vía reglamentaria, con respecto a su integridad y seguridad y las de los centros de tratamiento, locales, equipos, sistemas y programas.

10.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO, MEDIOS MATERIALES Y EQUIPO DE TRABAJO

La entidad adjudicataria deberá disponer de los medios materiales y humanos necesarios para la adecuada prestación de los servicios objeto del contrato. El personal de la entidad adjudicataria que sea adscrito a la ejecución de este contrato no tendrá en ningún caso una relación laboral con el Ayuntamiento de Pasaia.

Las entidades licitadoras indicarán en su oferta la titulación y experiencia de los miembros del equipo de trabajo que destinarían a la ejecución de este contrato en el caso de resultar adjudicatarias, así como las tareas que prevén encomendar a cada uno de ellos.

La sustitución de los miembros del equipo solo podrá realizarse por personas con formación y experiencia equivalentes y con el previo consentimiento del Ayuntamiento de Pasaia.

La ejecución del contrato se realizará conforme a las directrices proporcionadas por la persona de contacto que a tal efecto se designe por el Ayuntamiento de Pasaia, que será la encargada de las relaciones con la entidad adjudicataria y que transmitirá las instrucciones precisas para el cumplimiento del objeto del contrato.

El Ayuntamiento de Pasaia se reserva el derecho de poder llevar a cabo en cualquier momento el seguimiento y control de la prestación del servicio contratado, a través del personal designado por el Ayuntamiento para tal fin.

La entidad adjudicataria programará la actividad relativa a la ejecución del contrato respetando los horarios de trabajo del personal municipal, procurando llevar a cabo la menor interferencia posible en el funcionamiento ordinario de los servicios públicos, sin perjuicio de la realización de las reuniones, entrevistas

ESKU0287433f-37c6-49be-880d-884bf4cfd011

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

HIRIGINTZA ETA INGURUMENA
hirigintza@pasaia.net

eta harremanak egitea.

11.- LANAK ENTREGATZEA

Informazio-kanpaina osoan, bai eta kanpaina horretatik eratorritako materialetan ere, Pasaiako Udalaren logoa sartuko da.

Zerbitzua ematen den bitartean sortzen diren agiriak, baldin eta horien hartzailea udal langileak badira, euskaraz aurkeztu beharko dira. Beste hartzaile batzuk dituen materiala sortu behar bada, material horrek elebiduna (euskara-gaztelania) izan behar du eta genero-ikuspegia txertatu behar du, eta ez du bereizkeria-elementurik izango hizkuntzaren eta irudiaren erabileran.

Inprimatutako material/argitalpen guztia ingurumena ahalik eta gehien errespetatuz egingo da, bai azken produktuei dagokienez, bai zerbitzua emateari dagokionez.

Lan-plana eta idatzizko dokumentazio guztia Dokumentu Irekiaren Formatuan (ODF) aurkeztu beharko dira.

Bi hizkuntza ofizialetan aurkeztuko dira kontratuaren xede diren azterlanak, txostenak, proiektuak eta gainerako behin betiko dokumentuak.

Prezioan sartuko dira erabilitako materialen edizio-gastu guztiak, itzulpenekoak, banaketakoak, bai eta lanak antolatu eta egiteko behar den beste edozein gastu ere.

12.- JABETZA INTELEKTUALA

Kontratua gauzatzeko egindako azterlan eta dokumentu guztiak Pasaiako Udalaren jabetzakoak izango dira.

13- SEKRETU-EGINBEHARRA

Erakunde esleipenduneko langileek eskura dituzten datu, dokumentu, espediente eta informazio guztien gaineko sekretu profesionala eta konfidentzialtasun-betebeharra bete beharko dituzte uneoro, agindutako zereginak betetzeko.

y relaciones que sean necesarias para la ejecución del contrato.

11.- ENTREGA DE LOS TRABAJOS

En todos los materiales que deriven de la prestación del servicio se incluirá el logo del Ayuntamiento de Pasaia.

La documentación que se genere a lo largo de la prestación del servicio cuyo destinatario sea únicamente el personal municipal deberá entregarse en euskera. En caso de que se requiera la creación de material que tenga otros destinatarios ésta deberá ser bilingüe euskera-castellano e incorporará la perspectiva de género, no contemplando elementos de discriminación en el uso del lenguaje y de la imagen.

Todo el material impreso/publicaciones se realizará con el mayor respeto medioambiental tanto de los productos finales como en la prestación del servicio.

El Plan de Trabajo y toda la documentación escrita deberá entregarse en Formato de Documento Abierto (ODF).

Se presentarán en las dos lenguas oficiales los estudios, informes, proyectos y demás documentos definitivos objeto del contrato.

En el precio estarán incluidos todos los gastos de edición de los materiales utilizados, traducción, distribución, así como cualquier otro gasto necesario para la organización y realización de los trabajos.

12.- PROPIEDAD INTELECTUAL

Todos los estudios y documentos elaborados para la ejecución del contrato serán propiedad del Ayuntamiento de Pasaia.

13- DEBER DE SECRETO

El personal de la entidad adjudicataria deberá observar en todo momento el secreto profesional y deber de confidencialidad sobre todos los datos, documentos, expedientes e información a los que tenga acceso, para la realización de los de las tareas

ESKU0287433f-37c6-49be-880d-884bf4cfd011

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

HIRIGINTZA ETA INGURUMENA
hirigintza@pasaia.net

encomendadas.

Erakunde esleipenduneko langileak behartuta daude hirugarrenei datuak, dokumentuak, espedienteak eta informazioa edozein modutan hirugarrenei ez ezagutaraztera, transferitzera, lagatzera edo jakinaraztera, eta betebehar hori izango dute udalarekiko harremana amaituta ere. Erakunde esleipendunak konpromisoa hartzen du agiri honetan ezarritako betebeharrak eta, zehazki, sekretu-betebeharrari dagozkionak langileei jakinarazteko eta betearazteko.

El personal de la entidad adjudicataria queda obligado a no revelar, transferir, ceder o comunicar de cualquier forma los datos, documentos, expedientes e información a terceros, obligación que se mantendrá aún finalizada su relación con ésta. La entidad adjudicataria se compromete a comunicar y hacer cumplir a su personal las obligaciones establecidas en el presente pliego y, en concreto, las relativas al deber de secreto.

ESKU0287433f-37c6-49be-880d-884bf4cfd011

EKS | CSV: **ESKU0287433f-37c6-49be-880d-884bf4cfd011**
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06410
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06410